



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN [C]

NGÀY 13/2/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Có câu chuyện về một vị vua, khi ra ngoài đi săn không may bị đứt mất một ngón tay, mới hỏi vị đại thần thân cận nên làm thế nào? Đại thần nói với giọng lạc quan, nhẹ nhõm: “Đây là việc tốt!”. Quốc vương nghe vậy giận lắm, trách ông hí hửng khi thấy người khác gặp nạn, vì thế ra lệnh nhốt ông vào đại lao chờ ngày xét xử. Một năm sau, quốc vương lại ra ngoài đi săn, đến khu rừng xa heo lánh bị thổ dân bắt sống, trời vào đàn tể, chuẩn bị làm vật tế thần. Thầy phù thủy đột nhiên phát hiện quốc vương khuyết mất một ngón tay, cho rằng đây là vật tế không hoàn chỉnh, bèn thả quốc vương ra, thay vào đó bắt viên đại thần tùy tùng làm vật hiến tế. Trong niềm vui thoát nạn, quốc vương nghĩ tới viên đại thần vui vẻ từng nói rằng mất ngón tay là việc tốt, liền ra lệnh thả ông, và xin lỗi vì đã vô cớ bắt ông chịu nạn một năm trong ngục tối. Vị đại thần này vẫn lạc quan nói: “Cái họa một năm ngồi tù cũng là việc tốt”. Nhà vua còn đang thắc mắc với câu nói trên, vị đại thần nói tiếp: “Nếu như tôi không ngồi tù, thì thử nghĩ vị đại thần theo người đi săn mà bị lên đàn hiến tế kia sẽ là ai?”

Câu chuyện trên đây như thể giải thích cho một câu nói của người Việt Nam chúng ta, đó là: “Phúc họa khôn lường”, có nghĩa là những điều chúng ta cho là họa chưa chắc đã là phúc và ngược lại. Cũng trong việc suy xét phúc và họa đó mà trong Bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 6 Thường niên năm C hôm nay (Lc 6:17,20-26), Chúa Giêsu cho chúng ta một câu trả lời hết sức rõ ràng khi Ngài nói về 4 điều phúc thật và 4 điều khốn thật.

Trước hết, chúng ta phải ghi nhận có sự khác biệt trong việc trình bày giữa “Tám Mối Phúc Thật” của Thánh sử Mátthêu (Mt 5:1-12) và “Bốn Mối Phúc Thật” của Thánh sử Luca có kèm theo “Bốn Mối Họa Thật”. Lý do là Phúc âm theo Thánh Mátthêu được viết cho những người Kitô hữu gốc Do thái và vì thế “Tám Mối Phúc Thật” được Thánh sử trình bày cho thấy những thay đổi căn bản mà người Do thái cần phải có để trở nên người Kitô hữu: Một thái độ mới, một tâm trí mới, một tâm hồn thanh sạch, và Thiên Chúa an ủi người Do thái phải than khóc do việc thành Giêrusalem bị đế quốc Rôma hủy hoại và Ngài hứa ban Nước Trời cho những tín hữu này khi họ khao khát điều công chính. Trái lại, Phúc âm Luca được viết cho những Kitô hữu gốc dân ngoại và phần lớn trong số họ là những người nghèo khổ, nô lệ hoặc giai cấp cùng đinh. Và rồi khi những anh chị em này theo Kitô giáo thì tình trạng của họ càng khốn khổ hơn nữa vì bị bách hại tôn giáo. Vì thế, Thánh sử Luca muốn nhấn mạnh đến việc Chúa Giêsu xót thương và chia sẻ thân phận nghèo hèn, đau khổ và bị bỏ rơi của người Kitô hữu. Ngay việc Thánh Luca đặt bối cảnh của lời rao giảng “Bốn Mối Phúc Thật” khi kể về việc Chúa Giêsu ngồi trên đồng bằng như để nói lên việc cùng chia sẻ thân phận với người nghe. Trái lại, Thánh Mátthêu trình bày Chúa Giêsu ngồi trên núi tuyên bố “Tám Mối Phúc Thật” như là một Môisê mới ban bố Luật Chúa truyền.



Chắc chắn rằng Chúa Giêsu không dạy chúng ta phải cam chịu cảnh nghèo nàn, đói khát, đau khổ, bị bách hại, hoặc Ngài lên án những người no đủ, giàu có, sung sướng, được người đời ca ngợi. Điều Chúa Giêsu muốn nhấn mạnh ở đây, đó là ngay cả người bị xã hội khinh khi, ruồng bỏ vẫn được Thiên Chúa xót thương, đoái nhìn, bởi vì họ là con cái của Người. Trong khi đó, nếu những người nghĩ rằng họ không cần đến Thiên Chúa do có nhiều của cải và địa vị ở trần gian, thì những điều này chỉ là điều họa mà thôi.

Vì thế, cốt lõi của tất cả điều phúc mà cả Thánh Luca và Thánh Mátthêu mời gọi những người Kitô hữu chấp nhận, đó là phải nhận ra mình chỉ là những kẻ khốn cùng, tội lỗi, cần được lòng Chúa thương xót, tha thứ và ban ơn cứu độ. Một khi chúng ta cho rằng mình đầy đủ, không cần đến Thiên Chúa và lòng thương xót của Người, thì dù là giàu hay nghèo vật chất, vẫn là những kẻ bất hạnh. Đồng thời, một khi tất cả chúng ta đều nhận ra Thiên Chúa là vị cha chung của nhân loại và tất cả chúng ta đều là anh chị em với nhau, chúng ta có bốn phần chia sẻ những phúc lành của Thiên Chúa cho nhau.

Trong bối cảnh xã hội thế tục hiện nay được nhìn qua lăng kính của “Bốn Mối Phúc Thật, Bốn Mối Họa Thật” mà Chúa Giêsu trình bày hôm nay, chúng ta phải thành tâm suy xét lại tâm hồn và cách sống của chúng ta để xem thử chúng ta đã đặt Thiên Chúa và tha nhân ở đâu trong ưu tiên cuộc đời mình. Liệu chúng ta sống với thái độ của nền văn hóa thế tục khi cho rằng con người chỉ hạnh phúc khi làm chủ vận mệnh của mình bằng cách sử dụng mọi thủ đoạn, bất chấp đến việc tôn trọng và bảo vệ sự sống và phẩm giá người khác, từ những thai nhi đến người già yếu và bệnh tật, và từ người nghèo khổ đến người bị bỏ rơi.

Cuối cùng ra, hạnh phúc thật sự như lời công bố của Ngôn sứ Giêrêmia trong bài đọc I của Chúa nhật hôm nay: “Phúc thay kẻ đặt niềm tin vào Đức Chúa, và có Đức Chúa làm chỗ nương thân. Người ấy như cây trồng bên dòng nước, đâm rễ sâu vào mạch suối trong, mùa nóng có đến cũng chẳng sợ gì, lá trên cành vẫn cứ xanh tươi, gặp năm hạn hán cũng chẳng ngại, và không ngừng trở sinh hoa trái”. (Gr 17:5)





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM
- 7:30 AM
- 10:00 AM
- 12:00 PM
- 5:00 PM

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website.</i>	

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | dmhcg.org

Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM – 12PM

Thứ Bảy – Chúa nhật: Đóng cửa



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 13/2 trong Tuần 6 Mùa Thường niên năm C. Ngày Hôn Nhân Thế Giới.
- Thứ Hai 14/2. Thánh Xirilô, Đan sĩ & Thánh Mêtôđiô, Giám mục. Lễ Nhớ. Kết thúc Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc (7-14/2).
- Thứ Ba 15/2 trong Tuần 6 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 16/2 trong Tuần 6 Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 17/2. Bảy Thánh Sáng lập Dòng Tôi Tớ Đức Mẹ.
- Thứ Sáu 18/2 trong Tuần 6 Mùa Thường niên.
- Thứ Bảy 19/2. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 20/2 trong Tuần 7 Mùa Thường niên năm C.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(*phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ*)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy.

—Ga 14, 23

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Bà Elizabeth HoàngThị Vân

Sinh ngày: 13/06/1954

Tạ thế ngày: 31/01/2022

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Elizabeth về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



National Marriage Week USA

MARRIAGE IS WORTH IT! • EVERY FEB 7-14



NGÀY HÔN NHÂN THẾ GIỚI (13/02)

World Marriage Day (Feb 13th)

Ngày Hôn Nhân Thế Giới nhằm vinh danh người chồng và người vợ như là nền tảng của gia đình và là đơn vị căn bản của xã hội. Ngày này nói lên vẻ đẹp của sự chung thủy, hy sinh và niềm vui trong đời sống hôn nhân hằng ngày. Kể từ năm 1982, “Ngày Hôn Nhân Thế Giới” được tổ chức vào Chúa nhật tuần 2 của Tháng Hai. Năm 1993, Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã ban Phép Lành Toà Thánh cho Ngày Hôn Nhân Thế Giới và ngày lễ này được tiếp tục lan rộng ra nhiều quốc gia và các tôn giáo khác. Ngày Hôn Nhân Thế Giới kết thúc Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc.

World Marriage Day is celebrated every year on the second Sunday in February, sometimes coinciding with St. Valentine's Day. This year, it takes place on February 13. World Marriage Day officially began in 1983 in the United States of America. Popularized by the Catholic Church, the purpose of World Marriage Day is to emphasize the beauty of marriage and to honor husbands and wives for their faithfulness and sacrifices. The World Marriage Day also concludes the National Marriage Week.

HISTORY OF WORLD MARRIAGE DAY

World Marriage Day is an offshoot of Worldwide Marriage Encounter, an apostolate with the mission to help couples enjoy blissful and happy marriages. At its core, the day celebrates the husband and wife as the foundation of the family and sees the family as the basic unit of society. Further, World Marriage Day honors the beauty of nuptial faithfulness, devotion, sacrifice, commitment, and joy.

World Marriage Day traces its origin to 1981 when married couples in Baton Rouge, Louisiana, asked the mayor of the city, the governor of the State, and the Bishop of the church to proclaim February 14 (St. Valentine's Day) as We Believe in Marriage Day. Following the success of the event, the idea of celebrating the day was subsequently presented to and adopted by the National Leadership of Worldwide Marriage Encounter.

The following year — in 1982 — 43 governors in the U.S. approved and officially announced the day as We Believe in Marriage Day. Eventually, some U.S. military bases in many foreign countries joined in the celebrations. In 1983, the day witnessed two major changes: its name was changed to World Marriage Day and it was designated to be celebrated on the second Sunday in February annually. A decade later — in 1993 — Saint Pope John Paul II approved and imparted his Apostolic Blessings on World Marriage Day. In the Catholic church, World Marriage Week still takes place each year from February 7 — February 14.

To date, World Marriage Day is celebrated every second Sunday of February in many countries around the world, especially in the Catholic church. Sometimes, the day falls on February 14, coinciding with Valentine's Day.

NỮ TU CAO NIÊN NHẤT THẾ GIỚI TRÒN 118 TUỔI

Vào ngày 11/02/2022, nữ tu André Randon, dòng Nữ tử Bác ái thánh Vinh Sơn Phaolô, hiện đang sống ở Pháp, là nữ tu cao niên nhất thế giới, tròn 118 tuổi.

Sơ André sinh ngày 11/2/1904 tại Alès thuộc tỉnh Gard miền nam Pháp, trong một gia đình theo đạo Tin lành. Năm 19 tuổi, sơ trở lại Công giáo và năm 1944 sơ gia nhập dòng Nữ tử bác ái thánh Vinh Sơn Phaolô, ở Paris. Từ năm 2009 đến nay, sơ sống trong một nhà hưu dưỡng tại thành phố Toulon. Sơ bị mù và phải ngồi trên xe lăn, nhưng rất tinh táo.

Tháng 01/2021, sơ bị dương tính virus corona, nên phải cách ly với những người khác trong nhà dưỡng lão, nhưng không có triệu chứng. Lần đó, phóng viên đài truyền hình BFM ở Pháp hỏi sơ André có sợ Covid-19 hay không, sơ đáp: “Không, tôi không sợ vì tôi không sợ chết. Tôi hạnh phúc vì được ở cùng anh chị em, nhưng tôi muốn ở nơi khác, cùng với anh tôi, ông bà của tôi”.

Trong lần sinh nhật thứ 116, có người hỏi sơ bí quyết để có một cuộc sống hạnh phúc, sơ André trả lời: “Cầu nguyện và một cốc sôcôla nóng mỗi ngày”.

Với lần sinh nhật thứ 118 này, sơ André Randon là nữ tu cao niên nhất trên thế giới, nhưng cũng là người châu Âu cao tuổi nhất và là người cao tuổi thứ hai trên thế giới, sau bà Kane Tanaka, người Nhật, năm nay 119 tuổi.

Ngọc Yến - Vatican News

NGÀY TRI ÂN THẦY CÔ (13/02)

Teacher's Appreciation Day (Feb 13)

Vào Chúa nhật ngày 13 tháng 2 năm nay, Hội Phụ Huynh Học Sinh (PTA) của Giáo xứ tổ chức Ngày Tri Ân Thầy Cô để cho các cha mẹ và các em học sinh có một cơ hội đặc biệt nhằm vinh danh và tri ân các thầy cô là những người thiện nguyện đã đem cả tình thương, lòng tận tụy, khả năng và thời gian để phục vụ trong việc giảng dạy Giáo lý và Việt ngữ. Trong ngày này, xin Quý Cha Mẹ và học sinh nhớ cầu nguyện và biểu lộ tâm tình cảm ơn khi gặp các thầy cô.

On Sunday February 13 this year, the Parent Teacher Association (PTA) of the parish will celebrate the Teacher's Appreciation Day as a special opportunity for parents and students to honor and to recognize the teachers who commit their love, dedication, knowledge and time for students in the Faith Formation Program and Vietnamese Language Program. On this special day, parents and students please to remember these teachers and show their appreciation when meeting them.

**ĐƯA ĐÓN CÁC EM Ở ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS (DCYC)**

Xin nhắc quý phụ huynh đưa các em đến Trung Tâm An Phong vào thứ Sáu, ngày 18 tháng 2 lúc 5 giờ chiều để dùng bữa chiều và đi xe buýt đến Đại Hội DCYC (Dallas Catholic Youth Conference).

Xin nhắc quý phụ huynh đón các em về sau Thánh lễ Bé mạc 10 giờ sáng của Đại Hội DCYC Chúa nhật ngày 20 tháng 02 tại Frisco Convention Center. Xin quý phụ huynh vào trung tâm và check-out trực tiếp với người chaperone của con em. Xin đừng gọi các em ra bằng điện thoại hay text. Tất cả các phụ huynh và gia đình được mời dự Lễ Bé Mạc do Đức Cha Gregory Kelly chủ tế.

It is coming up this Feb 18 - Feb 20! We have 78 youth and 12 chaperones. It is a wonderful opportunity for our youth to encounter Christ and meet others from around the diocese. May they know that following Christ is challenging AND rewarding!!!

Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc với Cô Linda Trần (903) 975-3678.

Địa chỉ của nơi tổ chức DCYC: Frisco Convention Center 7600 John Q Hammons Dr., Frisco, TX 75034.

LƯU Ý: Theo khuyến nghị của Giáo phận, xin phụ huynh cho con em thử nghiệm COVID trong tuần- trước khi tham gia Đại Hội Giới Trẻ để bảo vệ các con em và những người chung quanh.



Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

Quý Ông Bà và Anh Chị Em nào chưa có cơ hội điền Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận Dallas, xin vui lòng lấy phiếu điền có để ở cuối Nhà thờ và Văn phòng Giáo xứ. Sau khi điền xong, nhớ dán tem và gửi trực tiếp đến Giáo phận theo địa chỉ đề ở Phong bì Phiếu Hứa Dâng Cúng. Còn những ai muốn đóng góp online, xin vào trang nhà www.dallasbishopsappeal.com. diocese and North Texas. For more information and to make a donation, please visit: <https://dallasbishopsappeal.com>



Diocese of Dallas SYNOD 2024

BUỔI TÌM HIỂU CUỐI CÙNG VỀ CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS

Đức Cha Edward Burns kêu gọi các tín hữu trong Giáo phận tham gia cho ý kiến trong các cuộc họp sắp tới để đưa ra những đường hướng hoạt động mục vụ của Giáo hội địa phương và Giáo hội hoàn vũ.

Những ai muốn tham gia, có thể ghi danh online www.cathdal.org/synod-cs và đến tham dự buổi họp cuối cùng sau đây bằng tiếng Anh:

☛ **Thứ Ba ngày 15/02/2022 từ 6:30PM đến 8:30PM** tại Giáo xứ Mary Immaculate (Farmers Branch).

KINH CẦU CHO CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN 2024

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời, Đấng tốt lành và nhân ái, /
Chúng con cảm tạ Cha vì sự khôn ngoan và ân sủng, / mà Cha đã ban cho chúng con qua Người Con của Cha là Chúa Giêsu. /
Xin tăng thêm đức tin cho chúng con / để chúng con có thể nghe được tiếng nói của Vị Mục Tử Nhân Lành, / và hân hoan bước theo con đường Tình Yêu của Cha đang tỏa sáng trước mặt chúng con. /
Khi chúng con chuẩn bị cho Công nghị Giáo Phận Dallas, / xin ban Thánh Thần xuống một lần nữa để hướng dẫn chúng con. /
Xin khai sáng tầm nhìn và sự hiểu biết của chúng con / để chúng con biết phân định sứ vụ của giáo hội địa phương trong thời đại chúng con, / trong khi không bao giờ đánh mất việc nhận ra thánh ý của Cha / và niềm hy vọng được ở với Cha trên thiên đàng. /
Chúng con tín thác Công nghị này vào sự chăm sóc đầy tình mẫu tử của Vị Thánh Bồn Màng Giáo phận chúng con là Đức Mẹ Guadalupe, / Đấng nguyện giúp cầu thay cho chúng con và đồng hành với chúng con, / và là Đấng “xin vâng” bằng tình yêu và niềm tin mà chúng con cố gắng noi theo. /
Với lòng tin thác, chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. / Amen. /

FINAL CATECHETICAL SESSION FOR DIOCESAN SYNOD

As the Diocese of Dallas is set to begin a multi-year synod process, we have been called by Pope Francis to join dioceses throughout the world in participating in a Synod of Bishops to address the fundamentals of synodality itself. Answering that call, Bishop Edward J. Burns welcomes the faithful to join the Diocese of Dallas in prayerful discernment during a series of synodal catechetical sessions that will be vital in helping chart the course for both the local and universal Church. These catechetical sessions seek to help the faithful of the diocese better understand the diocesan synod itself, their role in it, and address the questions that have been presented by the Holy Father for his synod on synodality.

Be a part of this exciting journey of faith by registering online for our catechetical session at www.cathdal.org/synod-cs

Schedule of the final catechetical Session:

☛ **Tuesday, February 15, 2022 from 6:30PM – 8:30PM** at Mary Immaculate Parish, Farmers Branch.

PRAYER FOR DIOCESE OF DALLAS SYNOD 2024

Good and gracious God, heavenly Father,
we thank You for the wisdom and grace
You have given us through Your Son, Jesus.
Increase our faith so that we may hear the voice of our
Good Shepherd
and joyfully follow the path His love illuminates before us.
As we prepare for the synod in the Diocese of Dallas,
send forth anew the Holy Spirit to guide us.
Grant that our vision and understanding may be enlightened
as we discern the mission of this local church in our time,
while never losing sight of Your will and our hope to be with
You in heaven.
We entrust this synod to the maternal care of our patroness,
Our Lady of Guadalupe,
who intercedes for us and accompanies us,
and whose “yes” in love and faith we seek to imitate.
We pray with confidence through Christ, our Lord. Amen

VÀI ĐIỀU LƯU Ý VỀ Ý LỄ & BỔNG LỄ

Ý Lễ (Mass Intentions) và Bổng Lễ (Mass Offerings) là một phần trong truyền thống của Giáo Hội, trong đó người tín hữu, được thúc đẩy bởi lòng đạo đức và ý thức về Giáo hội, ao ước tham dự cách mật thiết hơn vào đời sống của Hội Thánh. Người tín hữu đóng góp hy sinh của họ vào trong Thánh Lễ bằng cách hiệp thông cụ thể qua việc dâng cúng cho Hy Tế Thánh Lễ. Như vậy, họ đóng góp cho những nhu cầu của Giáo Hội, và cách riêng cho việc nuôi sống các thừa tác viên Giáo Hội (Đức Thánh Cha Phaolô VI, Tựa sắc Firma in Traditione, 1974). Dù rằng mỗi Thánh Lễ đem lại lợi ích cho Giáo Hội hoàn vũ và Giáo Hội địa phương, và các ân sủng của Thánh Lễ là vô hạn, việc dâng Lễ cho một ý lễ riêng của người tín hữu đã trở thành phong tục và truyền thống của Giáo Hội, đặc biệt là cầu cho linh hồn người thân được an nghỉ.

Nguyên tắc chung là mỗi Thánh Lễ được dâng cho một ý chỉ mà bổng Lễ đã được trao và được nhận mặc dầu một ý Lễ có thể bao gồm nhiều cá nhân (chẳng hạn như: cầu cho mọi người trong gia đình và bạn bè đã qua đời). Hiện nay, Giáo xứ chúng ta vẫn có thói quen đọc nhiều ý lễ trước mỗi Thánh lễ để những người xin lễ,

nhất là những ai vì hoàn cảnh phải tham dự Thánh lễ trực tuyến, có thể biết rằng các ý lễ họ xin đã được ghi nhận, nhưng các linh mục chỉ nhận được một bổng lễ cho mỗi ngày mà thôi. Riêng Linh mục Chánh xứ vào những ngày lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc, phải dâng thêm một Thánh lễ nữa cho tín hữu được trao phó nhưng không nhận bổng lễ (Mass pro populo). Những ý lễ và bổng lễ khác được đưa về cho các linh mục trong Nhà dòng và nhiều nơi không có ý lễ và bổng lễ.

Để bảo đảm ý lễ của các tín hữu được các linh mục thực hiện dễ dàng và đầy đủ, xin mọi người lưu ý 2 điều sau đây:

☛ **Xin đưa ý lễ lên Văn phòng Giáo xứ trong những ngày làm việc và ghi rõ ngày muốn dâng ý lễ; còn nếu đưa khi đi Lễ, xin vui lòng đưa tại Quầy Tượng Ảnh tối thiểu là 20 phút trước giờ Lễ. Một khi việc rao lễ đã bắt đầu, những ý lễ đưa sau đó sẽ được rao trong các Thánh lễ khác.**

☛ **Giáo xứ không nhận ý lễ nhiều hơn 30 ngày.**

CHA LOMBARDI KHẲNG ĐỊNH: ĐỨC BIỂN ĐỨC XVI KHÔNG BAO GIỜ TÌM CÁCH CHE Đậy ĐIỀU XẤU TRONG GIÁO HỘI

Cha Federico Lombardi, Chủ tịch Quỹ Joseph Ratzinger của Vatican và cũng là cựu phát ngôn viên của Vatican, đã khẳng định: “Nhu một cộng sự viên [với Đức Giáo hoàng Biển Đức], tôi có thể làm chứng rằng đối với ngài, phục vụ sự thật luôn luôn được đặt lên hàng đầu,” ngay cả với những điều gây đau đớn đó.

Trả lời câu hỏi của ký giả Gabriella Ceraso của Vatican về lời cáo buộc rằng Đức nguyên Giáo hoàng đã nói dối về việc ngài có tham dự trong cuộc họp vào tháng 1/1980, khi một linh mục phạm tội lạm dụng tính dục được nhận vào giáo phận Munich, cha Lombardi nhắc đến phụ lục đính kèm được ký bởi các cố vấn, các chuyên gia về luật, những người đã giúp Đức nguyên Giáo hoàng trả lời các cáo buộc.

Cha Lombardi cho biết, trong tài liệu trả lời thứ nhất cho Báo cáo về lạm dụng tính dục trong tổng giáo phận Munich, dài 82 trang, đã có một sai lầm khi nói rằng Đức nguyên Giáo hoàng không tham dự cuộc họp. Nhưng chỉ một ít ngày sau, chính Đức nguyên Giáo hoàng đã tuyên bố ngài có hiện diện và nói: “Tôi sẽ yêu cầu giải thích lỗi này đã xảy ra như thế nào, điều mà đã gây ra một sự nhầm lẫn nào đó, tất nhiên, và một tiếng vang nhất định.”

Trong phần phụ lục, những người soạn thảo bản trả lời giải thích về việc điều này đã xảy ra như thế nào trong quá trình soạn thảo bản trả lời dài này. Hơn nữa, Tổng giám mục Ratzinger lúc bấy giờ không biết về cáo buộc lạm dụng đối với linh mục này. Do đó sai sót về vấn đề sự hiện diện của Đức nguyên Giáo hoàng tại cuộc họp chỉ là kết quả của sự giám sát trong quá trình soạn thảo, chứ không phải là điều gì đó đã được viết một cách cố ý để chối bỏ sự hiện diện của ngài (điều mà trong mọi trường hợp đều được ghi rõ ràng theo biên bản cuộc họp và các xem xét khác) và do đó không có lý do gì để chối nó.

Theo cha Lombardi, trong toàn bộ Báo cáo cáo buộc rằng Đức nguyên Giáo hoàng cố ý che đậy cho những người lạm dụng, và do đó ngài thiếu quan tâm đến nỗi đau khổ của các nạn nhân và khinh thường họ. Với cáo buộc này, Đức nguyên Giáo hoàng trả lời: “Không, tôi không phải là kẻ nói dối. Lời buộc tội này đã khiến tôi vô cùng đau khổ, nhưng tôi xin chứng thực rằng tôi không phải là kẻ nói dối”.

Và chính cha làm chứng về sự trung thực của Đức Biển Đức: “Tôi phải nói rằng, ngay cả ở mức độ cá nhân, rằng tôi hoàn toàn bị thuyết phục. Tôi nghĩ rằng việc ngài nên minh oan cho sự trung thực của mình là đúng. Bởi vì đó là một đặc điểm trong tính cách và cách cư xử của ngài trong suốt cuộc đời của ngài, mà tôi cũng có thể làm chứng cho điều này, khi đã sống gần gũi với ngài với tư cách là một cộng tác viên trong vài năm: việc phục vụ sự thật luôn luôn được đặt lên hàng đầu. Ngài không bao giờ cố gắng che giấu những điều mà có thể gây đau đớn cho Giáo hội khi phải thừa nhận; ngài không bao giờ cố gắng đưa ra một hình ảnh sai lệch về thực tại của Giáo hội hoặc về những gì đang xảy ra. Vì vậy, tôi hoàn toàn tin tưởng rằng người ta không thể nghi ngờ sự trung thực của ngài bằng bất cứ cách nào. Và ngài chứng thực điều này, và tôi tin là đúng đắn khi chấp nhận nó với sự tin tưởng chắc chắn.”

Nguồn: Đài Vatican News

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

DOMINICAN SISTERS
OF MARY IMMACULATE PROVINCE

Women's
RETREAT
FOR VOCATION DISCERNMENT

ST. CATHERINE CONVENT
5250 GASMER DR. HOUSTON, TX 77035

IN-PERSON RETREATS
MAY | 13-17 | 2022
DEC | 16-21 | 2022

FOR MORE
INFORMATION
AND/OR
TO REGISTER

HOUSTONDOMINICANS.ORG/INQUIRY

SUBSTITUTE TEACHERS NEEDED
FOR CATHOLIC SCHOOLS IN DALLAS

Young people are four times more likely to feel understood if they have just one trusted adult in their life. Be that trusted adult for a Catholic school student as a substitute teacher. Daily, weekly, or monthly opportunities are available. Visit csodallas.org/careers to make a difference today.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 31 | Mùa Xuân 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 31 (mùa Xuân 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 19/2, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: Thứ Bảy 19/2, từ 9:00 AM-5:00 PM và Thứ Bảy 26/2, từ 9:00 AM-5:15 PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

CORPUS DOMINI
EUCCHARISTIC ADORATION
CHẦU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH

Thursday February 17th from 7:45PM – 8:25PM

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation
All young adults are invited!

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCg by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



nguyệt san
Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041

(832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm

♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073

dmhcggarland@gmail.com

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Jer 17:5-8; 1 Cor 15:12, 16-20; Lk 6:17, 20-26)

During the next several weeks the Gospel Readings will cover the portion of Jesus’ teaching which we commonly refer to as the Beatitudes. Someone has cleverly renamed this passage the “Be-attitudes,” because they accurately portray the way Christians ought to be in their attitudes and behavior.

It is interesting to note that the poor, the hungry, the sorrowful, and the persecuted are those who warrant Jesus’ compassion and his blessing. The wealthy, the full, the happy, and the popular also warrant Jesus’ compassion but it appears in the form of a woeful warning. What are we to conclude from this passage? Surely it does not suggest that it is preferable for people to be poor, hungry, sorrowful and persecuted, does it? Or that being wealthy, having a full stomach, being happy, or popular is inherently evil and to be avoided, does it? Perhaps he is pointing out that God is acutely aware and consciously concerned about the physical, emotional, social and economic inequities mankind heaps upon people.

We would be remiss if we did not also pay attention to what Jesus did not say. His remedy did not speak of the economic redistribution of wealth, nor of social or political revolution and revenge. His remedy, was to bless the unfortunate; “he lifted up his eyes on his disciples, and said, ‘Blessed ...’” Jesus undoubtedly knew that over time the nature of man would make moot the leveling of society by economic redistribution, etc., and humanity would simply supplant it with another system of equal or greater evils. Jesus’ remedy was to create a society of the compassionate within the society of the indifferent. He is looking to his disciples to bless the poor, the hungry, the sorrowful, and the persecuted by sharing their wealth, their material possessions, their happiness, and their friendship. This was Jesus’ remedy for alleviating suffering. We were to become his visible body on earth, ministering his mercy and grace to those we encounter.

A story of an early encounter St. Francis had with a leper provides helpful insight: “Francis felt revulsion rising in him. He could toss the man a few coins and ride away. But then a new vision dawned. In the person of this leper, God was holding out his hand to him. He sprang from his horse, pressed some money into the man’s hand; then he grasped that hand and brought it to his lips. He kissed the hand, which received as if it had given. It was the hand of God which gave him strength to turn deep revulsion into love.

“This gesture is characteristic of Francis. He will never be the type to serve on a committee for aid to victims of leprosy. His kind of charity does not go about ‘doing good works.’ What he sees before him is not a ‘life work,’ but a human being. What he gives is not a handful of money, but himself” (from Francis of Assisi by Fr. NG Van Doornik)

The physical, emotional, economic and social welfare of the unfortunate is of utmost importance to Jesus and should be to us. The hope that Jesus provides to sustain them in their need is the reality and presence of the Kingdom of God, and a sure future in heaven, as seen in and through those who are his body. That is why our (his disciples) participation in relieving suffering is so essential.

We are the living icons and visual aids of this heavenly reality. Consequently, we too must hold out not only the temporary hope of overcoming societal ills, but also hold out the transformational reality, and the open invitation to participate in life eternal through faith in Jesus. For like Jeremiah we do not want the poor, hungry, sorrowful, and persecuted to trust in the flesh of man, but rather to trust in the Lord. ✠

VIỆC ĐƯA CÁC ẢNH & TÀI LIỆU ĐẾN NHÀ THỜ

Như một phần trách nhiệm của Cha Chính xứ trong việc duy trì đức tin Công giáo theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, tất cả các tranh ảnh và tài liệu ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, không thể được đưa vào khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Xin mọi người lưu ý để không ai được tự tiện đưa ảnh tượng và các CD nhạc và giảng, các bản kinh,... vào Nhà thờ nếu chưa được phép.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 6/2/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật – <i>Basket Collection</i>	\$22,063.00
Online Donations on Diocese site	\$956.23
Online Donations on Freedonationkiosk	\$60.00
Khấn – Virgin Mary Donations	\$50.00
Đức Hương Giò Chả Dâng Tặng	\$10,000.00
Khối Giáo Dục – <i>Confirmation Class</i>	\$1,050.00
Đóng Góp Nhập Xứ – <i>Parish Registration Contribution:</i>	
Trần Thu Hương (3241)	\$100.00
Lễ Cưới – <i>Wedding Fees</i>	\$300.00
Quảng Cáo – <i>Advertising Fees:</i>	
High-Speed Bank Card	\$1,130.00
Hoang Family Eye Care	\$680.00
Nails Warehouse	\$680.00
NV Dental Arts LLC	\$1,010.00
Quan Hung Mgmt. LLC	\$150.00
Sparkman Funeral Home	\$2,750.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0656	Trần Thảo	\$2,800.00
0775	Ngô Thị Bé	\$500.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0832	Vũ Kim Thoa	\$200.00
1016	Nguyễn Tiến Mỹ	\$1,000.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
 Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liên
972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)
 Email: sales@dmhcg.net
 Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque: \$250.00
 Single Nameplate: \$350.00
 Double Nameplate: \$450.00

Xin nhắc những khách hàng chưa thanh toán cho Quảng cáo Lịch 2022, xin vui lòng thanh toán càng sớm càng tốt. Mỗi một ô quảng cáo lịch là \$350. Xin cảm ơn quý vị.
 - Trả tiền Online at www.dmhcg.net, hay
 - Trả tiền tại Văn Phòng Giáo Xứ, hay
 - Gửi Check về Giáo Xứ, xin trả cho GXDMHCG (Payable to: GXDMHCG) và gửi về địa chỉ sau:
 Mother of Perpetual Help Catholic Parish
 2121 W. Apollo Road
 Garland, TX 75044

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
Amy Trịnh Diễm Phước
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Dignity LIFE WELL CELEBRATED



DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi. Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác
 * Lắp đặt hệ thống camera

469-769-9977
 1/9-2/9



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289
 100 N. Central Expressway, suite 806
 Richardson, TX 75080






QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ +P

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com +P

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

DENTALCARE TODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
 214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture
 • NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẤM (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
 • CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
 • NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
 • TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare: Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare
 United Healthcare
 aetna

RYCHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc) +P

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
 214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

 COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES +P

Smiley
 Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375


NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883




Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948



NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)



PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER
APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

Loan.phamcpapex@gmail.com



PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011



CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đồng dài)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤU MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.